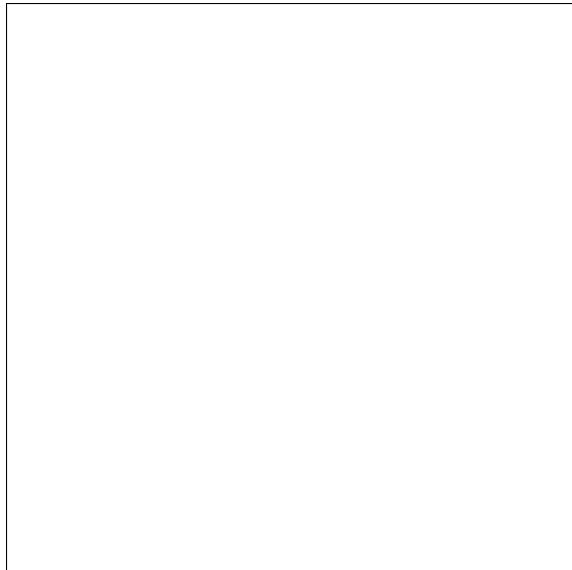




(utan bilder)

III nivå 2  
• gräkiska / svenska  
• Eleni Manou  
• Jesse Pietersen  
• Ursula Nafula



H kändan hräder öta phuta / Khalai pratar  
Khalai pratar med växter

## Sagor för barn på svenska



med växter

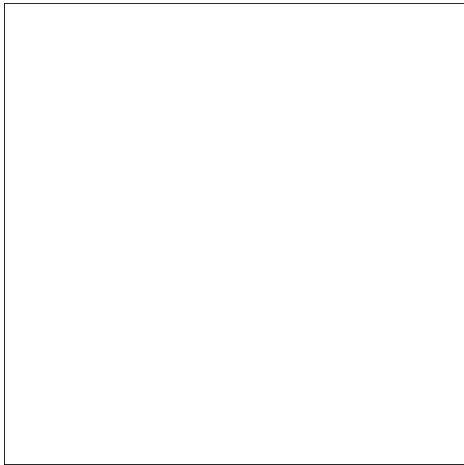
H kändan hräder öta phuta / Khalai pratar

berratleser.se

Skrivet av: Ursula Nafula  
Illustrerad av: Jesse Pietersen  
Översatt av: Eleni Manou (el), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (<https://beratleser.se/>).  
Sagor för barn på svenska (<https://beratleser.se/>)  
(africanstorybook.org) och vidarebefordras av  
som erbjuder sagor på många språk som talas i  
Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons  
Erkännande 4.0 Internasjonal Licens.  
[https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed\(sv\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed(sv))



Αυτή είναι η Καλάη. Είναι εφτά χρονών. Το όνομα της σημαίνει «η καλή» στην γλώσσα της, Μπουκούσου.

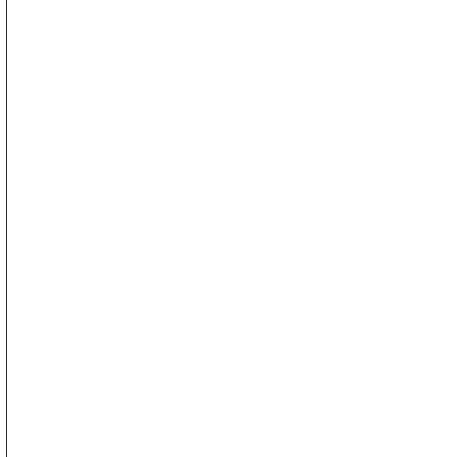
...

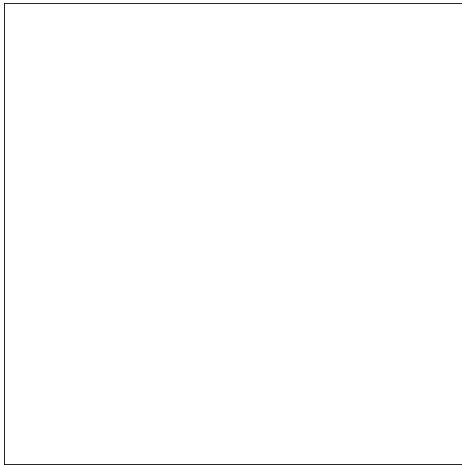
Det här är Khalai. Hon är sju år gammal. Hennes namn betyder "den goda" på hennes språk lubukusu.

khala! vaknar och pratar med apelsinträdet.  
„Snälla apelsinträdet, vän dig stor och ge oss  
många mogna apelsiner.“

...

H kändan åttvåser kao hildær ötniv taptopokärla.  
«Zet tappakärl taptopokärla, hzydälvæ kao öwæz  
hæc troyða þplurta taptopokärla».

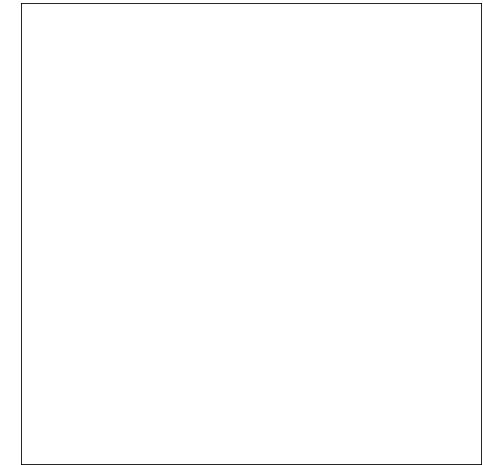




Η Καλάη περπατάει προς το σχολείο. Στο δρόμο μιλάει στο γρασίδι. «Σε παρακαλώ γρασίδι, γίνε πιο πράσινο και μην ξεραίνεσαι».

...

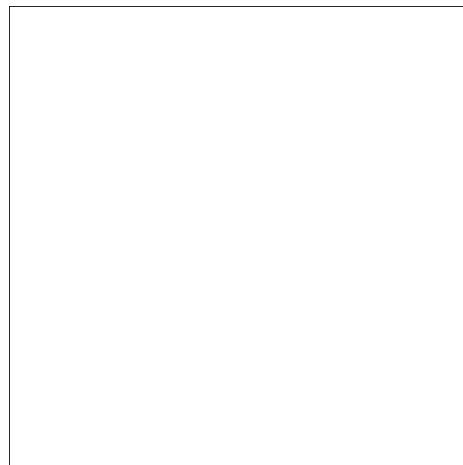
Khalai går till skolan. På vägen dit pratar hon med gräset. "Snälla gräs, väx grönare och torka inte ut."



«Τα πορτοκάλια είναι ακόμα πράσινα» αναστενάζει η Καλάη. «Εγώ θα σε δω αύριο πορτοκαλιά» λέει η Καλάη. «Ίσως τότε θα έχεις ένα ώριμο πορτοκάλι για εμένα!»

...

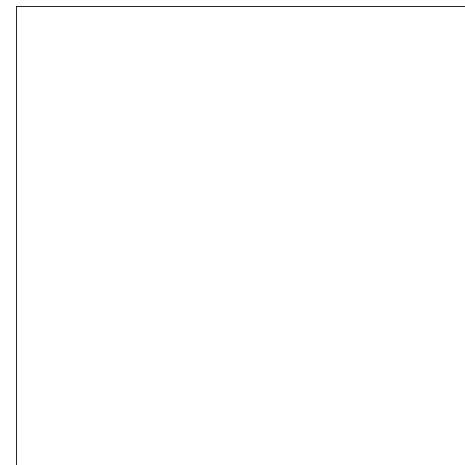
"Apelsinerna är fortfarande gröna", suckar Khalai. "Vi ses imorgon apelsinträdet", säger Khalai. "Kanske har du en mogen apelsin till mig då!"



H kādān tēpvaðer áypīra žoužouðra. «Zāc  
étror eyð hūtopw va ðac þáðw ótta hāðjúða hou».  
tappaðakáðu žoužouðra, óuvz̄lotz va avfélz̄et  
khalai gār fórbí vilida blommor. "Snállia  
blommor, forstátt att blomma sā att jag kan  
fasta er i mitt hár."

...

5



Otað n kādān etrotþefzi óttitu atrið to óXoðelø,  
autið etrókettirtau bñv etrotokáðra. «Éxouv  
wpjhúðgei ta etrotokáðra akfjáða;» pwtáði n  
Náar khalai kommer hem frán skolan hálsar hon  
pá apelsintraðet. "Ar dina apelsinre mogna án?",  
frágær khalai.  
...

kādān.

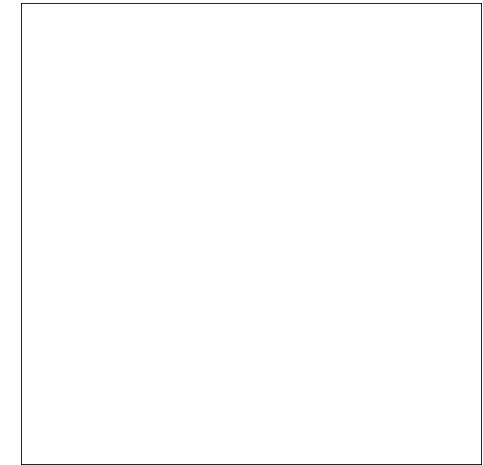
8



Στο σχολείο, η Καλάη μιλάει στο δέντρο στη μέση του προαύλιου. «Σε παρακαλώ δέντρο, βγάλε μεγάλα κλαδιά έτσι εμείς να μπορούμε να διαβάζουμε κάτω από την σκιά σου».

...

I skolan pratar Khalai med trädet som står mitt på skolgården. "Snälla träd, låt dina grenar växa sig långa så att vi kan läsa under dem i skuggan."



Η Καλάη μιλάει στο φράχτη γύρω από το σχολείο της. «Σε παρακαλώ γίνε πιο δυνατός και σταμάτα τους κακούς ανθρώπους να μπαίνουν μέσα».

...

Khalai pratar med häcken runt hennes skola. "Snälla, väx dig stark och hindra onda människor från att komma in."